



# MUNGIARRA

www.mungia.org



## Kirola

Instalazio eta zerbitzu barriak

## Mungia eraikiten

Anbulatorio zaharrak bizi barria izango dau

## Kultura

Torrebillelak zinema klasikoa eskainiko dau eta doakoa izango da



Udaleko Egoitza Elektronikoa eta modernizazioa, herritarrengandik gero eta gertuago





### Kaixo mungiarra:

Legealdi barri bat hasi dogu, eta lehenengoz tokatzen jat, egiten dogunaren barri emoteko asmotan, orrialde honetatik zugana jotzea, beraz, hasteko, eskerrik asko zure arretagaitik.

Hurrengo lau urteetan, gure lana norantza jorratuko dogun argi daukagu. Helburu nagusienetariko bat, herritarrak ondo informatuta egotea da, eta horretarako "Mungiarra" aldizkaria erabiltzen jarraituko dogu.

Sarritan aipatzen dogu herritarren partehartzea ezinbestekoa da eta ildo horretan behar asko egin dogu, urte askotan zehar Mungian. Horregaitik dakigu, ganorazko partehartze bat egin ahal izateko, informazio ona eukitea oso inportantea dala.

Ezinezkoa dogu, Udalean egiten dogun guztia orrialde honeetan jartzea, baina bai garrantzitsuena. Hala ere, zeozer ez badogu ondo azaltzen, edo argibide zabalagoak behar badozuz, jarri gugaz kontaktuan, mesedez. Oso gustora hartuko doguz zure proposamen edota iradokizunak.

Amaitu aurretik, Gabon sasoia izan barri danez, eta gure



Ager Izagirre: Mungiako alkatea

Olentzero, gure gurari guztiak entzun eta betetzeko prest egon danez, guztiontzako lana, bakea, eta zorientasuna eskatu deutsat. Gure aldetik, daukagun guztia ipiniko dogu hori egia bihurtu daiten.

URTE BARRI ON!!!!

Ager Izagirre Loroño  
Alkatea



Udal-korporazioa / Corporación Municipal

### Kaixo mungiarra:

Por primera vez me dirijo a ti a través de estas páginas para informarte sobre el trabajo que estamos realizando, así pues, antes de nada, muchas gracias por tu atención.

Frecuentemente mencionamos que la participación de las vecinas y vecinos es imprescindible, y, para ello, tenemos claro que uno de los objetivos principales en los cuatro años siguientes es mantener bien informado al pueblo de Mungia y es por ello que seguiremos utilizando la revista "Mungiarra".

A través de estas hojas se plasman muchas de las iniciativas llevadas a cabo por el Ayuntamiento, sin embargo, en caso de necesitar aclaraciones más precisas, no dudes en ponerte en contacto con nosotros y nosotras. Recibiremos tus propuestas y sugerencias con mucho gusto.

Por mi parte, he pedido a Olentzero que traiga trabajo, paz y felicidad para todas las personas. Pondremos todo de nuestra parte para que así sea.

FELIZ AÑO NUEVO!!!!

Ager Izagirre Loroño  
Alcalde

# Kirolagaz bat eginda ◀

**Udaleko kirol-instalazioetan egin dan inbertsinoak bere frutuak emon dauz aurten.**

Mungiako kirol alkarteakaz eta kirol arloko arduradun teknikoakaz harremanetan egon ostean, eta akabuko urteetan kirol-instalazioen erabiltzaileek egindako eskaerak kontuan hartuta, Udalak instalazioak hobetzeko proposamena jaso, eratu eta bete dau.

Horretarako, aurten era honetan inbertidu da instalazio barrietan:



**Skate pista:** Gazteen artean arrakasta handia izan dau Skate pista barriak. Larretako zonaldean egindako 800 m<sup>2</sup> inguruko pista honek 192.674,26 euroko aurrekontua izan dau eta hiru hilabetean bukatzea lortu da.

**Igerilekuko obrea:** Aurreko urteko planifikazioaren barruan egon ez arren, igerilekuan bere inbertsino ederra egin da. Hilabetez ibili dira sabaia eta kristalak instalatzen eta lan horrek 91.549,66 €-ko aurrekontua izan dau.



**Gimnasioa:** Mungiak dituan biztanleak kontutan hartuta, gimnasioa txiker lotuta egon da. Hori dala eta, hile bi eta erdian instalazioak hobetzeko lanak egin dira. Erreforma horrek 167.246,58€-ko kostua izan dau. Lanak amaitu ostean orain dagoan gimnasioak lehengoaren aldean azalerea ia bikoitza dauka. Ganera, handiagoa danez, makina barriak jarri dira bertan eta 30.000€ gastatu dira horretan. Honegaz guztiagaz lotuta, bulegoak bere lekuz aldatu eta berritu egin dira, kirol alkarteetarako batzar gela bi jarri dira eta beste bat heziketarako; horrek 100.581,72 €-ko kostua izan dau.



**Larretako frontoia:** Itxura dotorean lotu da Larretakoa, bere estalkia konpondu ostean. Obra horrek hiru hilabete iraun dau eta obreak 294.599,76 €-ko kostua izan dau.



**Futbito, Padel, Tenis eta Basket pistak:** kirolean binaka edo taldeka egiteko aukerak bere badagoz; horregaitik, kirola egiteaz ganera, soziabilizatzeko aukera eskaintzen daberen instalazioetan bere inbertidu da. Hilabete bi eta erdi lanean ibili ostean, futbito, tenis eta basket pista barriak erabilteko prest dagoz, kiroldegiauren aurreko aldean. Horren ganera, estalkiak eta argia daukien hiru padel-pista bere eraiki dira. Horren guztiaren aurrekontua 259.204,68 eurokoa izan da.



## Nuevas instalaciones deportivas

El Ayuntamiento ha invertido en el bienestar social y la salud de los y las mungiarras, mejorando las instalaciones deportivas y creando otras nuevas. Estas han sido las acciones realizadas para su mejora:

- Ampliación del actual gimnasio, duplicando su superficie hasta los 300 m<sup>2</sup>. La reforma ha tenido un coste de 167.246,58 €.
- Reubicación del despacho de dirección y creación de dos salas de reuniones para clubs y asociaciones deportivas, así como una sala de formación en la planta baja. Para ello se han destinado 100.581,72 €.
- Remodelación del techo y las cristaleras de las piscinas del polideportivo, con un presupuesto de 91.549,66 €.
- Remodelación de la cubierta del frontón de Larreta. Coste total de la obra: 294.599,76 €.
- Creación de tres pistas de padel cubiertas y con iluminación, una pista de tenis, una pista de baloncesto y una pista de fútbol sala, con un coste de 259.204,68€.
- Creación de un nuevo skatepark en la zona de Larreta, para el que se han destinado 192.674,26€.



## Txartela

Kiroldegiko txartelaren prezioak behera egin dau: orain arte txartelaren tramitazio kostua 4,40€-koa izan da eta orain, barriz, 1,5€ balio dau.

## Tarjeta

El precio de la tarjeta del polideportivo ha visto su precio reducido. Así, los 4,40€ que costaba el proceso de tramitación se han reducido a 1,5€.



# Kirol zerbitzu barriak

Instalazioak hobetzeko egin dan ahaleginaren ostean, gaur egun mungiarrek kirol-zerbitzuen eskaintza zabalagoaz gozatu ahal dabe, besteak beste, ikastaro gehiago, makina barriak, entrenamendu prestaketa eta Skate klaseak.

## Gimnasioa:

Makina barriak aitatuta, honeek dira erosi diranak aurrekoaren azalera bikoizten dauen eremu barrirako: zintea, arraun bankua, eliptika bi, eskailera bi, mankuernen joko osoa, diskoak, barrak, lau makina, kaiola, hiru banku mugikor eta errehabilitazio-tresnak. Horren ganera, begirale bat egongo da bertan, hau da, lan-egunetan hamabi orduz egunean eta asteburuetan, barriz, sei orduz. Langile horrek entrenamendu-prestaketa eta aholkularitza eskainiko dau, gura dabeneztat. Ordenagailu bat

jarriko da areto horretan eta horren bidez monitoreak entrenamendu-orri espezifikoak egingo ditu, erabiltzaile bakoitxari egokituak. Horregaz batera, laguntza behar dabenei makina barrien eta aurretik egon diranen erabileraren ganeko azalpena emongo deutsez.

Kiroldegiko zerbitzu barriak erabilteko, abonatuak 18,25€ ordainduko dabez hilean eta abonatuta ez dagozanek, barriz, 34,25€ hilean.

Dana dala, esan behar da Gimnasioa obretan egon dan arren, zabalik egon dala aste bian izan ezik, hau da, makinak lekuz aldatzeko behar izan dan denporea.

Espazio honek beste zerbitzu barri batzuk bere eskainiko ditu. Besteak beste, padel ikastaroa urtarriletik aurrera. Pista barriak alokatu egin ahal izango dira.

Zemendian ireki ziranetik, doan alokatzeko aukera eskaini zan, jentek probatzeko.

## Skate pista:

Mungia Malen Skate Klubak datorren urtetik aurrera ikastaroak eskainiko dauz Larretako pistan, patin ganean ibiltzen ikasteko eta abilitadea lantzeko.

## Nuevos servicios

Teniendo en cuenta las peticiones que, a lo largo de los últimos años han realizado distintas personas usuarias del polideportivo y de las instalaciones deportivas municipales, se ha aumentado la oferta de servicios. Las nuevas prestaciones se resumen en los siguientes puntos:

- Nueva maquinaria para el gimnasio (cinta, banco de remo, dos elípticas, dos escaleras, un juego de mancuernas, discos, barras, cuatro máquinas, jaula, tres bancos móviles y aparatos de rehabilitación).
- Asimismo, se contará con personal monitor durante 12 horas diarias entre semana y 6 el fin de semana. Esta persona realizará rutinas de entrenamientos personalizadas, ayudará a utilizar la maquinaria de forma correcta y aconsejará a los usuarios y usuarias.
- Las pistas de padel ofrecerán cursos a partir de enero, aunque también habrá posibilidad de alquilar las pistas de manera individual.
- El club de skate Malen organizará cursillos para enseñar a usar el monopatín.

CURSOS PADEL +16 años			
CURSOS	EDAD	8-16 años	+16 años
	NIVELES	Iniciación (0)	Iniciación (0)
		Aprendizaje (1)	Aprendizaje (1)
	DIAS x SEMANA	1	1
	TIEMPO CLASE	60'	60'
	PRECIO ABONADO	21,80	21,80
	PRECIO NO ABONADO	31,60	31,60
	ALUMNOS POR GRUPO	min. 4 - max. 8 (con 6 hacen en 2 pistas)	
	HORARIOS	(0)- L: 17:00	(0)- L: 18:00
		(0)- X: 17:00	(0)- X: 18:00
(1)- M: 17:00		(1)- M-J: 18:00	
(1)- J: 17:00		(1)- M-J: 18:00	
OTROS	El alumnado tiene que traer la raqueta. El resto de material lo pone AUE-Astiune. El alquiler de raqueta (2,50€).		
RESERVAS	TIEMPO	60' - 90'	
	PRECIO RESERVA PUNTUAL	8,00€ - 12,00€	
	PRECIO RESERVA MENSUAL	28,80€ - 43,20€	
	ILUMINACIÓN OPCIONAL	2,00€/h. - 3,00€/1,5 h.	
OTROS	Sólo pueden alquilar abonados o con entrada. El abonado debe estar entre los jugadores. Abonados <16 años, gratis, hasta que haya un alquiler. Todos los usuarios deben ser <16 años.		
ALQUILER MATERIAL	PELOTA	1,00 €	
	PALA INICIACIÓN	2,50 €	
	OTROS	El material deberá devolverse en buenas condiciones. En caso contrario, se cobrará como material de venta.	
VENTA MATERIAL	PELOTA (3 ud.)	8,00 €	
	PALA INICIACIÓN	35,00 €	



# Bonificaciones y exenciones para el ejercicio 2016

**En el presente artículo, se hace mención a las ordenanzas fiscales municipales reguladoras de los impuestos sobre bienes inmuebles y sobre vehículos de tracción mecánica**

Para el ejercicio de 2016, teniendo en cuenta la situación económica y la trayectoria del IPC, tanto los precios de los impuestos como los de las tasas que se aplican se congelarán.

No obstante, a continuación se describen algunas bonificaciones y exenciones que se aplican en la ordenanza fiscal municipal sobre los impuestos y tasas y que, seguramente, serán interesantes para las y los mungiarras. Éstos también vienen detallados en la Web del Ayuntamiento.

## IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES

**BONIFICACIONES** Los sujetos pasivos del impuesto que ostenten la condición de familia

numerosa disfrutarán de una bonificación del 90% de la cuota íntegra del impuesto, siempre y cuando el inmueble constituya la vivienda habitual.

La bonificación especificada en el apartado anterior se concederá siempre y cuando el sujeto pasivo junto con los componentes de la familia numerosa dispongan de unos recursos (Total Base Imponible General) que no excedan del siguiente baremo (ver tabla).

## VEHICULOS DE TRACCIÓN MECANICA

**EXENCIONES** Quedan dispensados de ésta los vehículos para personas de movilidad reducida a que se refiere la letra A del anexo II del Reglamento General de Vehículos y también los vehículos de menos de 14 caballos fiscales, matriculados a nombre de personas con discapacidad para su uso exclusivo. Estas exenciones no resultarán aplicables a los sujetos

pasivos beneficiarios de las mismas por más de un vehículo simultáneamente.

Se considerarán personas con discapacidad las que tengan reconocido un grado de discapacidad igual o superior al 33 por 100 e inferior al 65 por 100 que se encuentren en estado carencial de movilidad reducida. Igualmente, entran en este grupo las personas con un grado de discapacidad igual o superior al 65 por 100.

## 2016 urterako hobari eta salbuespenak

Kontsumorako Prezioen Indizearen (KPI) ibilbidea eta egun bizi dogun ekonomia-egoera kontuan izanda, bai zergen zein tasen prezioak bere horretan mantenduko dira.

Nº miembros Familia numerosa	Cuantía máxima
3	19.865,31 €
4	23.915,75 €
5	27.811,43 €
6	31.784,50 €
7	35.757,55 €
8	39.730,62 €
9	39.730,62 €
10 o más	39.730,62 €



# Presupuestos 2016

## Datorren urterako aurrekontuak definitzeko, zera esan geinke:

Aurrekontuon oinarrietan ondoko zutabeak jarri dirala: gardentasuna eta hurbiltasuna; enplegua, zerbitzu eta azpiegitura guztiak mantendu eta hobetzea; auzoei erantzun hobe emotea; herri solidarioa izaten jarraitzea eta gizarte zerbitzuei eustea; eta, zelan ez, euskaldun nortasunari eustea.

El 60% de los ingresos recibidos por el Ayuntamiento provienen de otras instituciones. Asimismo, cabe destacar que el 90% del presupuesto irá destinado a mantener y mejorar los servicios y el empleo. Aunque los datos en recaudación de tributos locales en 2015 fueron buenos en general, el presupuesto de 2016 será más prudente, reduciéndose en 314.205€ debido a que, la recaudación general En Bizkaia, en 2015, fue menor de lo previsto.

Desde el punto de vista de los gastos, éstos se repartirán entre las siguientes líneas estratégicas:

### TRANSPARENCIA Y CERCANIA

El objetivo del Consistorio es mejorar la comunicación interna y los procedimientos para poder prestar un servicio más rápido y transparente a las y los mungiarros. Asimismo, se trabajará para mantener un contacto directo con asociaciones y personas que residan en Mungia. Para ello, se destinarán 116.500€.

### MANTENIMIENTO Y MEJORA DEL EMPLEO, Y DE TODOS LOS

## SERVICIOS E INFRAESTRUCTURAS MUNICIPALES

A través de Mungialdeko Behargintza, se hará un esfuerzo en formación, propiciando prácticas en empresas de nuestro entorno. Aunque en 2015 Olentzeroren Etxea-Izenaduba Basoa ha logrado alcanzar la cifra de 45.000 visitas, se impulsarán medidas para atraer más gente con el fin de que ello impacte en el comercio y hostelería locales. De la misma forma, y para mantener el aspecto del pueblo, se invertirán 1.675.287€ en el servicio de limpieza viaria y se hará hincapié en el servicio de recogida de residuos con el quinto contenedor. Asimismo, las reparaciones de las calles verán aumentado su presupuesto en 40.000€.

Por otro lado, se han tenido en cuenta las instalaciones que día a día utilizan vecinas y vecinos, como es el caso del campo de fútbol, que acoge alrededor de 1.000 usuarios semanales y en el que se invertirán 200.000€ para la renovación de su césped.

### BARRIOS

Se invertirá en las infraestructuras, carreteras, cunetas, alumbrado y demás necesidades de los barrios de Mungia, consensuándolo con las personas que viven en la zona. Para ello, se destinarán 500.000€ en los próximos cuatro años, empezando por los 125.000€ de este año.

### PRIMANDO A LAS PERSONAS

Ante todo, se van a mantener los servicios sociales, para que ninguna persona quede atrás.

Junto a ello, se realizarán actuaciones para personas mayores de 80 años, como colocar detectores de incendios. Las y los trabajadores sociales se entrevistarán en sus domicilios con ellas y se les ofrecerán los servicios que actualmente tienen a su disposición y la ayuda requerida en función de sus necesidades. Igualmente, y en la medida de lo posible, se tratará de mantener actuaciones solidarias en otros países.

También entran en los planes de futuro mantener la apuesta por el cuidado del medio ambiente y la eficiencia energética y continuar por el camino marcado en la Agenda 21.

### IDENTIDAD

Somos un pueblo euskaldun y lo seguiremos siendo. El euskera es nuestro mayor tesoro y debemos usarlo. Desde el Ayuntamiento impulsaremos su uso, empezando por nosotras y nosotros mismos. Asimismo, se fomentará su uso entre la juventud, a través de distintas acciones.

Éste es un pueblo que se mueve y sus asociaciones son clara muestra de este hecho. Por ello, también se conservarán las ayudas a éstas. Es precisamente ese espíritu activo el que ha hecho que ETB haya grabado dos programas en nuestro pueblo, que se han emitido, uno, el 24 y, el otro, el 25 de diciembre.



# Udala bere Egoitza Elektronikoa modernizatzen dabil

## Modernizando la Sede Electrónica

**El objetivo es que las y los mungiarros puedan realizar muchos trámites on-line y acceder a la información de forma directa**

El Ayuntamiento de Mungia ha puesto en marcha un proyecto para actualizar su sede electrónica. La meta es que los y las vecinas puedan ejecutar algunos trámites vía internet y también facilitar el acceso a los datos y una información más amplia y transparente.

La sede electrónica permite el acceso de las personas mungiarros a la realización de cualquier tipo de trámite o interacción con la Administración. Asimismo, los y las mungiarros podrán realizar consultas sobre el estado de tramitación de expedientes y conocer los pasos a seguir para cada uno de los procedimientos administrativos. Además, en la sede se publicarán los actos y comunicaciones, estarán los distintos tipos de escritos, solicitudes y demás documentos que pueden presentarse.

Desde el Consistorio llevamos meses trabajando en este propósito para actualizar todas las aplicaciones de gestión interna del Ayuntamiento. Asimismo, ya se ha llevado a cabo alrededor de la mitad del proyecto trabajando sobre los sectores de Padrón y Registro, definiendo los procesos y procedimientos para que vecinos y vecinas puedan acceder a éstos. En este año que entramos, el trabajo irá dirigido a las áreas de Expedientes y Contabilidad.



Mungiarrek erosoago eta errazago egin ahal izango dabez tramiteak.

## Mungiarrek tramiteak on-line egin ahal izatea eta informazioa lortzeko sarrera zuzena eukitea dira modernizatzen honen helburuak

Mungiako Udalak bere Egoitza Elektronikoa, Herritarren Ataria deitzen jakona, eguneratzeko proiektua martxan dauka. Helburuak bi dira, batetik, auzotarrek izapide batzuk Internetetik egin ahal izatea, eta bestetik, Udaleko datuetarako sarbidea erraztea, informazio zabalagoa eta gardenagoa eskaini ahal izateko.

Horretara, Egoitza Elektronikoaren bidez, administratzaileak egin beharreko tramite edo interakzio batzuk etxetik mobidu barik egin ahal izango dira. Ganera, tramite eta prozesu administratiboak egiteko beharrezko diran pausu guztiak argi azalduta agertuko dira bertan. Erreminta honi esker herritar bakoitzak bere espedienteen tramitazioa ze egoeratan dagoan jakin ahal izango dau.

**Ekimen honen bidez Udalak herritarrek auzotarrek erosoago eta errazago egingo dabez euren**

## tramiteak edo eskuratuko dabe informazioa.

Honi lotuta, udal iragarki eta ostantzeko komunikazioak edo agiriak bere ikusgai jarriko dira bertan, legeek edo araudiek iragarki-taulan edo legezko abisuetan argitaratu beharrezkotzat jotzen dabezanak. Era berean, egoitzaren barruan beste hainbat idazki mota desbardin egongo dira: komunikazioak, eskaerak eta aurkeztu behar izaten diran ganerako beste dokumentuak batzuk.

Udalan hainbat hilabete daroaguz beharrean ekimen hau gauzatzeko. Eta horretarako, barruko kudeaketarako aplikazio guztiak eguneratu dira, hain zuzen bere, herritarrei Udaletxean egiten diren tramiteetara sartzeko bidea errazteko.

Dagoeneko proiektuaren erdia burutu da eta aurrera jarraitzen dau. Orain arte Errolda eta Erregistro arloan egin da lan, euren prozesuak eta prozedurak zehazten. 2016an, barriz, Espediente eta Kontabilitate arloak landuko dira.



# Mungialdeko Behargintza mejora sus instalaciones ◀



El equipamiento está dotado de aulas más espaciosas y acondicionadas para ofrecer mejores prestaciones.

Tras el traslado de Jata-Ondo a la calle Trobika, y aprovechando el hueco dejado por la asociación, se han realizado una serie de reformas en sus instalaciones mediante las que se ha mejorado la accesibilidad de las personas, así como mejorar la infraestructura de locales y equipamientos para prestar, de forma individualizada o grupal, las acciones y servicios de orientación para el empleo.

Las mejoras han sido la construcción de una rampa de acceso dando acceso directo al Centro de empleo, evitando así cualquier barrera arquitectónica para aquellas personas que

acudan a la entidad. Asimismo, se han creado dos despachos diferenciados para la atención individualizada de las personas usuarias.

Junto a ello, se ha ejecutado un espacio polivalente, con capacidad para albergar al menos 10 personas, donde se pueden llevar a cabo reuniones, entrevistas de trabajo, talleres grupales u otras acciones necesarias. Para finalizar, se ha construido un aula de formación, con capacidad para 16 personas, equipada con ordenadores portátiles, así como cañón.

## Mungialdeko Behargintzak bere lokala hobetu dau

Jata-Ondo alkarteak bere egoitza lekuz aldatu ebanean, hutsik itxi zituan Mungialdeko Behargintzaren barruan hartuta zituen lokalak. Hori dala eta, Mungialdeko Behargintzak erreforma batzuk egin ditu espazio horretan eta, horri esker, eskaintzen dituan zerbitzuak handitu egin ahal izango ditu. Erreformen artean ondokoak aitatu behar dira, besteak beste: sarbideko aldapa errazago sartzeko, bulego bi, batzarretarako edo ikastaroetarako gela bat eta ikasgela bat.



# Anbulatorio zaharrak bizi barria izango dau ◀



Anbulatorio zaharrean jarriko diren zerbitzuek ekipamendu hobea izango dute.

## Udaltzaingoa eta Gizarte Zerbitzuetako Mungialde Mankomunidadearen egoitza izango da

Herritarrei udal zerbitzu hobea eta zabalagoa eskaintzeko asmotan, Udalak lanean jarraitzen dau anbulatorio zaharraren eraikina egokitzeko obrak egiteko. Anbulatorio zaharrean, Udaltzaingoa eta Gizarte Zerbitzuetako Mungialde Mankomunidadearen bulegoak egongo dira. Horretara, herritarrei arreta-gune zabalagoa eskaintzea eta zerbitzu ekipamenduen kalidadea hobetzea lortuko da.

## Herritarrei zerbitzu hobea eta erosoagoa emotearen aldeko apustua egin da

Udaltzaingoa eta Gizarte Zerbitzuak anbulatorio zaharrera pasatzean, udal zerbitzuak (Udaletxea, Agirre Jauregia, Udaltzaingoa eta Gizarte Zerbitzuetako Mankomunidadea) alkarrengandik oso paraje dagozan hiru eraikinetan konzentratuko dira. Era horretan, herritarrek euren tramiteak era erosoago eta praktikoagoan egin ahal izango dabez.

## Nuevos servicios en el antiguo ambulatorio

Con el objeto de introducir mejoras y prestar unos servicios de una manera más amplia a todas y todos los mungiarros, el Ayuntamiento continúa trabajando en las labores de adecuación de lo que fuera el antiguo ambulatorio, lugar donde se instalarán las oficinas de la Policía Municipal y la Mancomunidad Mungialde de Servicios Sociales.

Con el traslado de estas dos sedes al nuevo espacio, los vecinos y vecinas dispondrán de un equipamiento que favorezca la mejora del servicio de atención.

# Euki daigun garbi gure herria

## Txakur-kakak eta erabilten ez diran altzariak eta tresnak batzeko zerbitzuak

Mungiako Udalak ahalegin ekonomiko handia egiten dau herriko kaleak garbi eukiteko. Egunero-egunero garbitzen dira uragaz, bizilagun guztiontzat garbi egon daitezana.

Txakur-kakak ezin dira edonon itxi. Gune publikoak txukun jagotea guztion ardurea da. Kale, parke, lorategi, berdegune

eta gainerako lekuak errespetatu behar doguz.

Txakurren kakak batzeko poltsak erabili behar dira, eta, erabili ostean, paperontzira bota. Udal-ordenantza oso zorrotza da gai horretan eta txakurren jaubeentzako arau argiak ezartzen ditu, guztion arteko alkarbizitza hobea izan daiten. Ordenantza horrek, besteak beste, betebeharrak ezartzen ditu: parke eta lorategiak garbi jagon behar dira, herritarren lasaitasuna

eta ongizatea errespetatu egin behar da eta arriskutsutzat jotzen diran animaliak kontrolatuta euki behar dira. Betebeharrak bete ezean, ordenantzak 30 eurotik gorako isunak ezartzen ditu txakurren jaubeentzat.

Horren ganera, hemen daukazue erabilten ez doguzan altzariak eta tresnak batzeko zerbitzuaren ganeko informazioa:

## ALTZARIAK ETA TAMAINU HANDIAKOAK / RECOGIDA VOLUMINOSOS

**BETI AURRETIK DEITUTA (944.355.750 tel.), eguna, ordua eta lekua zehazteko.**

**SIEMPRE PREVIA LLAMADA al teléfono 944.355.750 para concertar, día, hora y lugar de depósito.**

### BAI SÍ

- Etxeetako elektrotresnak, altzariak eta tamainu handiko gauzak.
- Oinezkoen eta ibilgailuen pasabidean enbarazurik egin barik itxi beharko da, ahalik eta kalterik gutxienez eraginda.
- Electrodomésticos, muebles y enseres voluminosos procedentes de viviendas.
- Se deben dejar sin ocupar zona de tránsito peatonal ni de circulación de vehículos, causando las menores molestias posibles.



### EZ NO

- Banan ez dagozan altzariak, banandu ezineko unidate edo atalak diranak, etxeetako altzari barrien bilgarriak edota etxe-aldatzeetarako erabilitako bilgarriak.
- Ez itxi edonon.
- Ez itxi eguna, ordua eta lekua zehaztu barik.
- Los elementos del mobiliario que no se puedan considerar como aislados o singulares, ni embalajes de los nuevos amueblamientos domésticos y de mudanzas.
- No los dejes en cualquier lugar.
- No los dejes sin haber concertado hora, día y lugar de depósito.



# Bosgarren edukiontzia zezeiletik gora Mungian

## 20 edukiontzi iminiko dira herrian zehar

Urrian, konposta egiten ikasteko kanpaina antolatu eban Udalak. Ikastaro horretan hondakin organikoen kit-a banatzeaz ganera, hondakinok biltzeko jarriko dan bosgarren edukiontziaren ganeko informazio zabala emon jaken parte-hartzaileei.

Kanpaina horretan 800 familiak hartu eben parte. Herritarren interesa ikusita eta eretxiak kontuan hartuta erabagi da zein izango dan edukiontzien kokapena. Horrenbestez, edukiontzi bat jarriko da 40 familiako, beraz, guztira 20 edukiontzi jarriko dira 800 familiaren etxeko hondakin organikoak batzeko.

Edukiontzi horreek ez diranez lurperatuko, zoluaren maila bardindu eta zintarriak bajatu beharko dira. Obra horreek zezeilean hasiko dira eta aste biko iraupena izango dabela aurreikusten da.



### 20 EDUKIONTZIAK KALE HONEETAN EGONGO DIRA:

- 1- Sabino Arana
- 2-Aita Elorriaga
- 3-Aita Elorriaga
- 4-Aritz Bidea
- 5-Aritz Bidea
- 6-Itxaropena
- 7-Mastibarrena
- 8-Trobika
- 9-Erribide
- 10-Jon XXIII plaza
- 11-Iturribide
- 12-Errekatxu
- 13-Elorduigoitia
- 14-Olalde
- 15-Berteiz
- 16-Olalde Beresia
- 17-Landetxo
- 18-Lauaxeta olerkari
- 19-Telmo Zarra etxe taldea
- 20-Landetxo etxe taldea



# Vigilancia, control y prevención del robo de cableado

## A principios de diciembre fueron detenidos y fichados los presuntos ladrones

Hace ya varios años que el robo de cableado es cada vez más común en los pueblos y ciudades, y Mungia no es una excepción. Desde patrullas no uniformadas hasta el contacto directo con vecinos y vecinas, la policía local ha dispuesto distintas vigilancias con el fin de prevenir la comisión de estos delitos, así como llegar a una resolución en el caso de haberse cometido.

En estos últimos años han sido imputadas cuatro personas por robo de cableado tras ser sorprendidas por agentes municipales. Sin embargo, el alto valor del metal, añadido a la dificultad de combatir este tipo de hechos, ha posibilitado que estos delitos hayan rebrotado.

**Los delincuentes han evolucionado ante la respuesta policial y perpetran los robos aprovechando cambios de relevo, realizando el robo en varias fases durante días distintos, camuflando sus coches entre los de nuestros vecinos y vecinas, etc.**

No obstante, la madrugada del 2 de diciembre, agentes de la policía local detectaron estacionado en la zona de Atxurizubi un vehículo que tenían reseñado como susceptible de participar en robos de cableado. Así, pudo identificarse en la zona del bidegorri a dos personas que presuntamente habían cortado parte del cableado y que tienen a sus espaldas numerosos antecedentes por el mismo hecho. Se ha imputado a estas personas la comisión del intento de robo, si bien la investigación sigue abierta, por lo que no se descartan otras imputaciones.

La policía local hace un llamamiento a todos y todas las mungiaras para que ante cualquier sospecha de la posible comisión del robo de cableado como pudiera ser la presencia de personas no habituales en el bidegorri o intermediaciones, simulaciones de reparaciones, o cualquier situación fuera de lo común en el bidegorri, se pusieran en contacto de inmediato y sin demora con la Udaltzaingoa, que mantendrá la discreción debida, y que servirá para garantizar una mayor seguridad a nuestro entorno, ante este tipo de hecho o de cualquier otra naturaleza.

### Udaltzaingoa abenduan egindako atxiloketa

Pasa dan abenduaren 2an Udaltzaingoa lagun bi atxilotu ebazan Atxurizubi inguruan ustez kableak ostuteagatik.

# Plan de Reposición de Arbolado en el parque Torrebilela

## Se talarán, tratarán y repondrán distintas especies

A raíz de los problemas causados en el parque Torrebilela por la caída de grandes ramas, el desplome de algún árbol sin motivo aparente, la bajada de vitalidad de algunos ejemplares, y en definitiva, por el riesgo que ésto supone para bienes y personas, se ha llevado a cabo un estudio sobre el estado del arbolado. El objetivo ha sido el de determinar el riesgo de caída de árboles y ramas y describir los trabajos recomendables para mitigar el riesgo.

Tras realizar el examen, es necesario sustituir la gran mayoría de los chopos, alrededor de 35 ejemplares, debido al riesgo actual que presentan. A su vez, también deberá talararse algún abedul y eucalipto. El estudio también advierte que los robles sufren del encharcamiento y de haber convivido con los chopos sin apenas espacio, encontrándose algunos ejemplares afectados por hongos que deben ser cuidadosamente tratados.

Por otra parte, la investigación programa nuevas plantaciones

que favorezcan la biodiversidad de especies arbóreas, que tengan suficiente espacio para su correcta implantación y su porte de adulto, así como favorecer los árboles estrella que ya están instalados en el parque y tienen un alto valor ornamental.

Teniendo ésto presente, se comenzará con un plan de reposición plantando nuevos árboles de unos 10-15 centímetros de diámetro de alisos, sauces, carpe, ginkgo, taxodium y demás especies.

# Mungialdeko Behargintza fomenta el empleo

## INTERMEDIACIÓN LABORAL

Mungialdeko Behargintza identifica, mediante el informe SEPE, las ofertas de trabajo generadas, personas usuarias atendidas y canalizadas a las ofertas, así como ofertas cubiertas y tipología de los contratos efectuados durante este período. En resumen estos son los datos del citado informe:

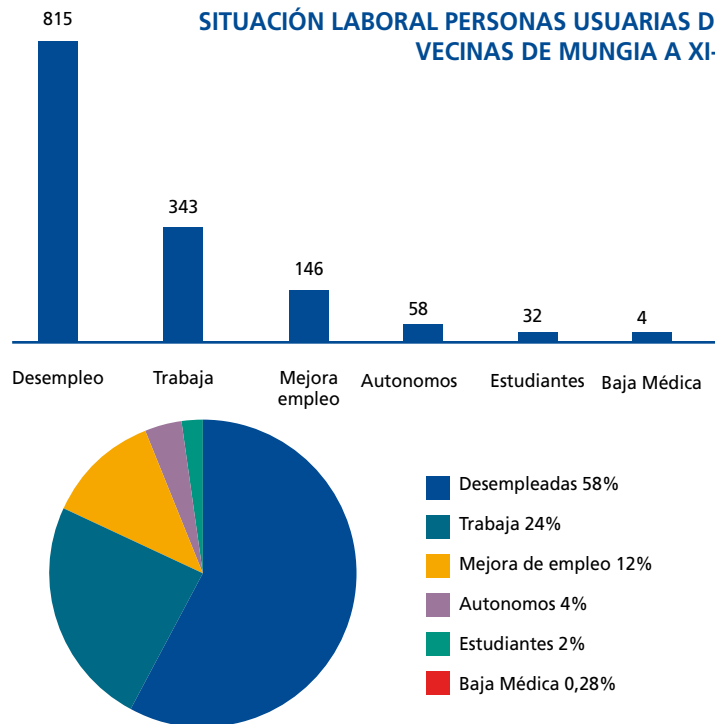
- 246 ofertas y 269 puestos de trabajo captados.
- 108 ofertas y 104 puestos de trabajo cubiertos.
- 248 contratos de trabajo y 33 contratos de trabajo indefinidos suscritos.
- 320 personas nuevas registradas.
- 875 personas enviadas a ofertas.
- 248 personas colocadas por actuaciones de la agencia de colocación.

## Apoya la creación de empresa, logra puestos de trabajo y ejecuta acciones formativas

Desde noviembre de 2014 hasta noviembre de 2015, 1.419 personas de Mungia han sido beneficiarias en el último año de los servicios de la agencia de colocación Mungialdeko Behargintza.

Los principales servicios demandados por usuarios y usuarias han sido los de orientación laboral, centro de empleo, Gazte Plana y apoyo a la creación de una empresa o el autoempleo. 30 negocios se han puesto en marcha con apoyo a la entidad. Asimismo, Behargintza ha ejecutado 20 acciones formativas en los que han participado 221 personas.

## SITUACIÓN LABORAL PERSONAS USUARIAS DE MB VECINAS DE MUNGIA A XI-2015



## MUNGIA SORTZAILEA

Doce personas promotoras han participado e interactuado en la iniciativa empresarial 'Mungia sortzailea'. A su vez, se ha trabajado sobre las oportunidades de nuevos modelos de financiación, así como nuevos campos a la hora de comunicar, empleando las redes sociales y posicionando los negocios en internet. Igualmente, este mes de enero se va a efectuar un curso sobre la gestión diaria del negocio.

Se seguirán apoyando proyectos de hibridación empresarial, nuevas implantaciones y la configuración de un directorio de personas creativas con negocios operativos de Mungialdea, con el objeto de acercar esta realidad a la población. En definitiva, que sirva como una herramienta de comunicación y colaboración, impulsando proyectos creativos en el ámbito local.

## Mungialdeko Behargintzak lana bultzatu eta langabetuak trebatzen ditu

Behargintzara lan bila, enpresak sortzeko laguntza eske, Gazte Plana ezagutzen edota beste helburu batzuk beteten joan diranak erakunde horretan eskaintzen dan laguntza eta babesa aurkitu dabe. Horren ganera, langabetuentzako prestakuntza programagaz bere aurrera doaz. Helburua kalidadeko prestakuntzea lortzea da; hain zuzen bere, gizarte eta lan merkatuaren beharizanetarako egokitua dan formazioaz janzteko eta lana lortzeko.

# Gabonetako Lehen Azokak alaitu egin dau Mungia

**T**renaren antxinako geltokiak hogeit hamar merkataritza-saltoki jaso ditu abenduan

Abenduaren 19tik 24ra, Mungiako antxinako tren-geltokiaren ondoko aparkalekuan eskulan-gaiak, jostailuak, erropea, jatekoak, bitxiak eta beste jenero asko erosteko erea izan dogu. Lehenengoz antolatuta da Gabonetako Azoka hau eta 20 bat merkatarik hartu dabe parte horretan.

Udalak eta Mungialdeko Behargintzak antolatutako ekimen honen helburua bertoko komertzio txikiaren jardueraren bultzatzea izan da; hain zuzen bere, erosketetarako horren oparoa dan garaian. Hori gauzatzeko, Mungiako denda eta artisautza-lokal batzuk euren produktuak eskaini ditue etxola itxurako saltokietan.

## PRODUKTUZ BETERIKO ETXOLAK

Eguberrietako giroa sasoi horretako musikaz jantzita, Gabonetako erosketak egiteko aprobetxatu dabe mungiar askok. Izan bere, batzuk aitatzeko, moda eta osagarri-dendak egon dira azokan, besteak beste, *Gurea Modak*, *Mai's*, *Pitxiak*, *Sesamo Moda* eta *Iranai*. Oinetakoetan bere egon da komenentzia, hau da, *Iratxo* eta *Bitxiko* saltokiak. Lurrinetan, barriz, *Esencias* eta *Más Fragancias* komertzioek hartu dabe parte. *Leizuri* bedardendeak, bestalde, bere dendako produktu desbardinak eskaintzeaz ganera, azokara hurbildu diranei te mota desbardinak eskaini deutesiez probetako.

Umeak alaitu eta liluratzeko postuak bere egon dira: *Plisti Plaust* eta *Galtzagorri*, hain zuzen bere. Eta zelan ez, gozokiak saltzen



Gabonetako erosketak azokan egiteko aukerea aprobetxatu dabe mungiar askok.

dituan Ekonomatoa bere bai. Honeekaz batera, *Ryelma* bazar dendeak bere parte hartu dau azokan eta edozein erloju-mota konpondu leikiela frogatu dabe.

Urperatu eta *Kattalin Bitxiak* eskulangintza dendek ere euren eskulanik onenak erakutsi ditue. Beste alde batetik, *Alicia en el país del fondant* dendako jabeak egindako postre gozoek eta *Kuluxa* markak erropea eta osagarrietan egindako eskuzko marrazkiek bere sano harrera ona izan dabe. Azkenik esan behar da *Ainarita cerámica* markako zeramika-diseinu bereziek bere ondo eurenagatu dabela bertaratu diran guztien arreta.

**Gabonetako Azokan erosi dabenen artean otzara eder bat zozketatu da, bertan parte hartu daberen merkatarien produktuez beteta.**

## La feria de Navidad alegra la localidad

El espacio de la antigua estación de tren ha acogido una feria de Navidad, impulsada por el Ayuntamiento y Mungialdeko Behargintza. La iniciativa ha buscado fomentar el pequeño comercio de la localidad y ofrecer una forma distinta de realizar las compras navideñas.

En este evento han participado los siguientes establecimientos y artesanos de Mungia: *Gurea Modak*, *Mai's*, *Pitxiak*, *Sesamo Moda*, *Iranai*, *Iratxo*, *Bitxiko*, *Esencias*, *Más Fragancias*, *Leizuri Herboristería*, *PlistiPlaust*, *Galtzagorri*, *Ekonomato*, *Bazar Ryelma*, *Urperatu*, *Kattalin Bitxiak*, *Alicia en el país del fondant*, *Kuluxa* y *Ainarita cerámica*.



# Mungiako merkatariak dotore janzten dira Gabonetarako

## Erakusleiho apainenak eta bezeroak saritu ziran Merkataritza Galan

Joan dan abenduaren 18an urtero antolatzen dan Merkataritza Gala ospatu zan Andra Marin. Ekimen horrek merkatari, bezero eta mungiar asko batu zituan, eta hainbat zozketa eta sari banandu ziran bertan.

Gala honen helburua, batetik, herriko merkatariak euren lokaletako erakusleihoak apaindu eta edertu daiezala da. Horren ganera, komertzio txikiko bezeroaren fideltasuna saritzea bere bada ekimen honen helburua. Aurten, Mungiako Merkatari eta Ostalari elkarteak Mungialdeko Behargintzagaz batera eta Udalaren laguntzagaz antolatu dauen erakusleiho-lehiaketara herriko 39 komertzio aurkeztu dira beraien ideia originalak erakusteko.

**SARIAK Erakusleiho onenen sariak jaso dabezanak MJ Oinetakoak, Expert Trobika eta Sesamo Moda izan dira. Horren ganera, Olentzeroren sari berezia jaso ebana Aholkulari Abokatuak izan da eta ikusleen erakusleiho gogokoena Mercería Sandarena izan da.**

Beste alde batetik, erakusleiho gogokoena aukeratzeko botoa emon eben bezeroen artean 200 euroko hiru txekeren zozketea egin zan eta honakoak izan ziran irabazleak: Sofia de Luis, Miren Badallo eta Araceli Fernández.

Bestalde, Merkatari eta Ostalarien Elkartearen komertzioetan erosketak egin ebezan bezeroen artean 500 euroko hiru txeke eta



Merkataritza Galako lehiaketaren irabazleak, Mungiako Merkatari eta Ostalari elkarteko, Udaleko eta Mungialdeko Behargintzako ordezkariekin batera

beste hiru otzara zozketatu ziran. Maialen Goienagak, Asier Agirrek eta Maritxu Marinak otzara bana irabazi eben; eta txekeak, barriz, Kirsten Nolte, Ainare Arteta eta

Ana Palomaresentzat izan ziran. Horren ganera esan behar da Gala ikusten egon ziranen artean bere hainbat ardo-botila zozkatu ziralara.

## Se premió a los mejores escaparates y a la mejor clientela

Este año se han presentado 39 establecimientos al concurso de escaparates, organizado por la Asociación de Comerciantes y Hosteleros, Mungialdeko Behargintza y el Ayuntamiento.

Ganadores del concurso:

- Mejores escaparates: MJ Oinetakoak, Expert Trobika y Sesamo Moda.
- Premio Olentzero: Aholkulari Abokatuak.
- Escaparate favorito del público: Mercería Sandra.

Como muestra de agradecimiento a la fidelidad de la clientela, se sortearon:

- Tres cheques de 500 euros que recibieron Kirsten Nolte, Ainare Arteta y Ana Palomares.
- Tres cheques de 200 euros que recogieron Sofía de Luis, Miren Badallo y Araceli Fernández.
- Tres cestas de navidad que fueron a parar a manos de Maialen Goienaga, Asier Agirre y Maritxu Marina.
- El público entró a su vez en el sorteo de varias botellas de vino.



# Mungia, ayudando a Benin

**La formación de mujeres y abastecer de recursos y maquinaria un hospital son las prioridades**

El Ayuntamiento de Mungia lleva diez años colaborando con la Fundación "Vida Para todos" de Benin, a través de la cual se han desarrollado principalmente dos grandes proyectos en las zonas más pobres del país africano.

La colaboración del Consistorio con la Fundación se inició con el proyecto de creación de una cooperativa de mujeres en la región de Sirarou, cuyo fin es formar a mujeres con hijos e hijas a su cargo, de forma que puedan aprender un oficio que les sirva para sacar adelante a sus familias. Su formación se complementa además con un curso de alfabetización en bariba porque la mayoría de ellas no han ido a la escuela. Desde su creación, más de 60 mujeres han sido formadas y capacitadas a través de esta cooperativa.

Las mujeres de Benin no tienen independencia económica, por lo que, en muchos casos, tienen miedo de que un día sus maridos las echen de casa. La situación de desigualdad es grave, debido en parte a la falta de escolarización de las niñas, lo que hace que ellas tengan un acceso limitado a las oportunidades que les puedan llevar a realizar un trabajo remunerado, a tomar decisiones en cuanto al uso de los recursos o a ser autosuficientes.

Es por ello que la Cooperativa es una plataforma de formación y empoderamiento de las mujeres, insistiendo en la importancia de la educación no sólo en la escuela, sino también en el hogar, tratando de dotar a estas mujeres de recursos y herramientas personales necesarias



para que un día puedan ser independientes y puedan vivir en una sociedad más igualitaria.

**SEGUNDO PROYECTO** En el año 2010 se inició un segundo proyecto que consiste en la construcción de un hospital en la región de Banikoara, una zona muy empobrecida situada al norte de Benin.

El complejo hospitalario, llamado Suno Gaya, se inauguró a finales del año 2012 contando con servicios de pediatría, maternidad, una sala de cura y una farmacia que, además de nutrir al hospital, atiende a una población de casi 200.000 personas. Durante el 2014, se construyó una sala acondicionada como quirófano. La fase actual consiste en completar el equipamiento y dotar a este centro de recursos y maquinaria más básicos.

Dos representantes del Ayuntamiento viajaron el pasado mes de septiembre a Benin para conocer de primera mano el estado de ejecución de los proyectos con los que el Ayuntamiento colabora. En el viaje, tuvieron la posibilidad de reunirse

con las máximas autoridades locales de la región de Banikoara, al norte de Benin, tratando de buscar su implicación y apoyo al proyecto del hospital, recurso de primera necesidad en la zona.

Cabe destacar además, que al margen de los proyectos financiados desde el Ayuntamiento, son numerosas las personas mungiaras que han aportado su granito de arena en distintos lugares de Benin, haciendo llegar material, herramientas y productos que allí puedan ser de utilidad.

## Guztion artean mundu hobeia eraiki

Mungiako herriak, bertako alkarteek eta herritarrek alkartasuna erakutsi dabe berriro laguntza gehien behar dabenei; hain zuzen bere, emakumeen prestakuntzea bultzatuz eta ospitalerako materiala biltzen lagunduz. Helburu nagusia mundu hobeia eraikitzearen alde lan egitea da.



# Mungia, herri solidarioa

**H**erritarrek, alkarteek eta Udalak lan handia egiten dabe beharizana daukienei laguntzeko

Mungiako herritarrek, alkarteek eta Udalak aspalditik erakutsi dabe beharizana daukienei laguntzeko borondate ona eta eskuzabaltasuna. Aurten bere era horretako hainbat ekimen egin dira Mungian.



Horren ganera, egun beratan herriar guztiei zuzendutako beste jarduera batzuk bere egin ziran, egun osoko egitarau koherentea eta jai-girokoa osatzeko. Jarduera horreen artean, ondoko honeek azpimarratu behar dira: Club Trialsin Group-en eskutik trial bike erakustaldi bat egin zan Matxin plazan, eta bide-hezkuntzako zirkuitu bat Foruen enparantzian.

## BESTE EKINTZA SOLIDARIO BAT

Urriko ekimenez ganera, eta hamaika urteko tradizioari eutsita, Erroso Solidarioaren Jaia ospatu da aurtengo urtarrilaren 5ean. Bertan, Andra Mari gunera etorri diran guztiei euro baten truke errosoko zati bat eta txokolatea banatu jakez. Aurtengoan, batutako dirua Elikagaien Bankuari emon jako.



Urriari 430 txirrindularik osotutako pelotoi solidarioak Freidreich-en Ataxia izeneko gaixotasunaren kontrako lasterketa korridu eban Mungian. Ner-Group eta Udalak babestutako ekimenaren helburua, gaixotasun horren sendabidearen ikerketetarako dirua batzea zan. Hori dala-eta, parte-hartzaileen inskripzioetatik batutako 10.287 euroak STOP-FA alkarteari emon jazoan. Talde horrek lan handia egiten dau-eta gaixotasunari aurre egiteko sendagaia bilatzen daben ikerketak bultzatzen.



Eguerdiari, Andra Mari gunean, Lapikoko Solidarioa egin zan. 160 lagunek disfrutatu eben lapikoko berezi hagaz.

## Festival de Cine Invisible

Reflexionar a través de películas con carga social

El Ayuntamiento ha participado, por tercer año consecutivo, en la séptima edición del Festival Internacional de Cine Invisible-Filme Sozialak. A través de este Festival se contribuye a la promoción y la inserción de grupos sociales y de comunidades que nunca antes han tenido acceso al ejercicio de la producción del cine en el mundo audiovisual.

Este festival constituye una plataforma inmejorable para lograr un doble objetivo: Por un lado, apoyar la difusión de películas que no han podido ser exhibidas en el circuito comercial, bien por la temática que abordan o bien por las exigencias actuales del mercado. Este año como novedad, de forma complementaria a la programación del Festival, tuvimos la oportunidad de traer a Mungia la obra de teatro "Naciendo" de la mano del grupo de teatro "Las Poderosas" de Guatemala. "Las Poderosas" fue creada por seis mujeres que habían salido recientemente de la violencia de género junto a sus hijos e hijas.

Las 20 películas que se exhibieron en octubre contaban historias de gran interés humano, enmarcadas en cuatro grandes ejes temáticos: Derechos Humanos; Interculturalidad; Igualdad de género y Desarrollo Sostenible.

# Musika Eskolak ezintasunen bat daukientzako ikastaroak sortu ditu

## Ume eta gaztetxuentzako talde barriak osatu dira

Eskualdeko familia batzuen eskaerari erantzun gurean, Udal Musika Eskolak ikasturte honetan musikara hurbiltzeko "kontaktu" talde barri bi sortu ditu. Talde horreek, ikasteko zailtasunak, ezintasun kognitiboak edota nahasmendu neurologikoak daukiezan ume eta gaztetxuei zuzenduta dagoz.

Musikaren bitartez hainbat trebetasun garatzen laguntzen jake ikasle horreei, izan bere, ikerketa ugarik erakutsi dabenez, musika oso ona da umeen garapen prozesurako.

Musikagazko hasikerako kontaktu horren bidez testuen ulermena, irakurmena, ahoskera eta entzumena jorratzen dabez. Horren ganera, beste oinarrizko trebetasun batzuk bere lantzen dira saiootan, besteak beste, berbetea, pertzepzinoa, espazioa eta mobimentuak.

Talde barri bi horreek zemendian ekin eutsien aurtengo ikasturteari. Lehenengo taldean, 6 eta 11 urte bitarteko umeak dagoz, eta bigarrenean, 12 eta 16 urte bitarteko gaztetxuak. Inork talde horreetan sartzeko interesik izan ezker, deitu daiala telefono honetara 94.674.02.35 edo joan daitela Udal Musika Eskolara (Agirre Jauregia).

## La escuela de música crea grupos para alumnos y alumnas con alguna discapacidad

Para este curso, la escuela de música municipal ha creado dos grupos dirigidos a niños y niñas y jóvenes con dificultades para estudiar, problemas cognitivos y/o trastornos neurológicos. Así, desde noviembre se trabaja la comprensión de textos, la lectura, la pronunciación y el sentido del oído a través del contacto con la música. Las personas interesadas pueden llamar (94.674.02.35) o acercarse a Agirre Jauregia.

# El servicio de orientación especializado para el empleo fue un éxito

## Enplegu gaietarako aholkularitza zerbitzua arrakastatsua izan da

Mungialdealdeko Mankomunitadearen eta Gaztaroa Sartu Kooperatibaren arteko alkarlanari esker, martitik irailera bitartean teknikari batek lan arloko plan bat garatu dau gizartetik baztertuta dagozan edota arrisku hori bizi daberen herritarrei aholkularitza zerbitzua emoteko.

Zerbitzu horren bidez, erabiltzaile bakotxari lan-merkatuaren ganeko informazioa emoteaz ganera, bere lan-profila landu eta neurria egindako ibilbidea diseinatu jakozan. Guztira 146 laguni eskaini jaken laguntza hori eta zerbitzu-erabiltzaile horreek sano ondo baloratu eben zerbitzua.

## La ayuda ha sido valorada con la máxima calificación

La Mancomunidad de Mungialdea y Gaztaroa Sartu Kooperatiba firmaron un convenio con el objetivo de que una técnica cualificada desarrollara, desde marzo a septiembre, acciones y servicios de orientación para el empleo con personas en riesgo o situación de exclusión social.

Entre las acciones realizadas estaban las de facilitar información sobre el mercado de trabajo, las políticas activas de empleo y oferta de los servicios comunes y complementarios de

la cartera. Asimismo, se elaboró el diagnóstico individualizado y el perfil de la persona, identificando sus habilidades, formación y experiencia, entre otros. Para finalizar, se diseñó, en base a lo anterior, el itinerario personalizado para el empleo.

En total se desarrollaron acciones con 146 personas que valoraron el servicio ofrecido con la máxima puntuación en todos sus aspectos: utilidad, material y métodos empleados, tiempo de atención, horario e instalaciones y trato recibido.



## Hizkuntzaren eta irudien erabilera

Udalak sortzen dituan dokumentu eta argitalpenetan erabiltzen dan hizkeran eta irudietan sexismorik ez dagoala bermatzeko asmoz, portaera eta jarrera estereotipatuek dokumentazino idatzian daukien eragina identifikatzeko eta

saihesteko prestakuntza saioak eskaini jakez udaleko behargin batzuei.

Saioen helburua ohikoak diran aurreiritzi batzuei aurre egitea izan da, hain zuzen bere, idatzizko zein irudi bidezko komunikazinoan

andrazkoak gizonzkoak baino maila bajuagoan agertzea, ikusiez in izatea edota baztertuta gelditzea eragiten daben aurreiritziei. Aurten, prestakuntza hau sail guztietara zabalduko da, aitaturiko ikasketa hori progresiboa izan daiten.

## No a la violencia hacia las mujeres

La localidad mungiarra ha manifestado, un año más, su firme rechazo hacia todas las expresiones de violencia contra las mujeres, desde las más visibles hasta las más sutiles y normalizadas. La lucha contra la violencia de género no es una opción, es una obligación.

La Declaración Institucional aprobada por unanimidad en el Pleno y el compromiso y solidaridad de todo el municipio quedó expresada en la concentración del 25 de noviembre donde unas 150 personas se concentraron para pedir el fin de esta violencia. Asimismo, días después, Olalde Aretoa fue testigo



de la entrega de premios a chicas y chicos de Mungia que, a través de sus trabajos, mostraron su actitud a favor de la igualdad y el rechazo a las agresiones sexistas. Como

colofón al día, el taller de teatro de la asociación de Mujeres Diz-Diz expresó su tolerancia cero ante la violencia machista. Mungiak Indarkeriari EZ!

## Sukaldaritza ikastaroak hasi-barrientzat eta esperientziadunentzat

Bardintasun Zerbitzuak Diz-Diz alkarteari batera antolatutako sukaldaritza tailerrek oso harrera ona izan dabe herritarren artean, bai hasi-barrientzako ikastaroak eta bai sukaldean esperientzia daukientzakoak. Etxeko

beharretan erantzunkidetasuna bultzatzeko asmoz antolatu diran ikastarootan parte hartu herritarrek pozik ibili dira eta sano ondo baloratu dabez. Bost zapatutan egin diran saiootan, parte hatu daben 17 andrazkoek eta 9 gizonzkoek

janariak prestatzen ikasi edota euren trebetasuna hobetzea lortu dabe. Batzuek hobetzeko trikimailuak ikasi dabez, besteek, ostera, oinarritzko ezagupenak jaso dabez, beti bere, etxeko beharrak alkarbanatzeak daukan garrantzia azpimarratuta.

## Talleres de autodefensa y prevención

Más de una docena de mujeres, con edades comprendidas entre los 18 y los 63 años, han formado parte del taller de autodefensa. En él

han podido disfrutar de un espacio donde expresar sus ideas, emociones y experiencias en relación a sus derechos y vivencias como mujeres. El taller ha servido a su vez para

aprender a enfrentarse a los miedos creados por la violencia social y cultural que las mujeres padecen y a desarrollar su propia seguridad a través de una mayor autoestima.

# Zinema eskaintza hobea eta zabalagoa 2016tik aurrera

**O**raingo zinema Olalde Aretora pasatuko da eta Torrebillak zinema klasikoa eskainiko dau

Mungia Udalaren Erakunde Autonomoa dan Astiunerako Udal Erakundeak proposatuta, Mungian proiektatzen dan zinema digitala lekuz aldatuko da, Torrebillatik Olalde Aretora. Izan bere, Olalde espazio eszenikoaren baldintza tekniko hobea ditu eta kalitate handiagoko ikus-entzunezko zerbitzua eskaintzen deutse mungiarrei. Horretaz ganera, zinema-sarreraren prezioei eutsi egingo jake, lehengotan lotuko dira.

## ESKAINITZA BATERATUA.

Horretara, urtarriletik aurrera, zinema komertzialaren proiektzioek bat egingo dabe Olalden antzerki, dantza eta musika programazioagaz. Diziiplina ezberdinen arteko alkarbizitza ona lortzeko, asteburuan modurik orekatuenean banatuko dira bateko eta beste saioak. Hau da, zapatuetan antzerki, dantza eta musika ikuskizunak eskainiko dira eta zinea, barriz, bariku eta domeketan emongo da. Astelehenetan bere eskainiko da saio bat, eta gehin-gehienetan helduentzat izango



Olalden egingo diran proiektzioen kopurua txikiagoa izateak ez dau ikusleentzat ezelango kalterik ekarriko, izan ere, Olalde Aretora Torrebillak baino asko handiagoa da, halako hiru hain zuzen bere.

dan arren, gertatu leiteke publiko zabalari zuzendutako filmak bere emotea, ikusleen eguna da eta.

## AUKERA APARTA.

Torrebillak Kultur Etxearen zine-aretoak, barriz, aurrerantzean pelikula klasikoaren ziklo luzea eskainiko dau. Urtarrilean hasi eta bagilera arte luzatuko da. Hile bakoitzeko hirugarren barikuan proiektatuko dira pelikulak. Jatorrizko bertsinioan emongo dira, azpitituloak jarrita; horretara, umetatik ezagutu doguzan aktore handi horreen ahotsak entzuteko aukera izango dogu.

Emisino bakoitza hasi aurretik, gaiaren ganeko aditu bik sarrera txiki

bat egingo deutse pelikulari. Daniel Ontoria arduratuko da euskarazko sarrera-azalpena egiteaz, eta Rubén Corral, berriz, gaztelaniazkoaz.

Klasikoaren zikloa urtarrilaren 15ean hasiko da "Casablanca" film mitikoagaz. Eta hurrengo hilabeteetan ondoko pelikulak eskainiko dira: "Los Pájaros" (zezeilean), "Senderos de Gloria" (martian), "Dos hombres y un destino" (apirilean), "Rebelde sin causa" (maiatzean) eta Bonny and Clyde (bagilean). Pelikula guztiak 20:00etan proiektatuko dira eta sarrera doakoa izango da.

Aukera aparta benetan bere zinemazale guztientzat.

## Mungia comienza el año con cine comercial en Olalde y cine clásico en Torrebillak

El cine de Mungia ofrecerá una mayor calidad a sus vecinas y vecinos, cambiando la proyección del cine comercial exclusivamente a Olalde Aretora, ya que este edificio cuenta con las tecnologías de sonorización más avanzadas y unas mejores condiciones técnicas para el visionado de cine digital. Sin embargo, aunque el cine aumentará su calidad, el precio de las entradas se mantendrá.

La proyección de cine se compaginará con otras programaciones.

CICLO DE CINE CLÁSICO Torrebillak Kultur Etxea pasará a acoger un ciclo de cine clásico que ofrecerá películas clásicas todos los terceros viernes de cada mes. Éstas se visualizarán en versión original, con subtítulos, dando la oportunidad de escuchar las características voces de los actores que marcaron una época. Cada emisión será precedida por una pequeña introducción realizada por dos entendidos del tema. Todas las películas se emitirán a las 20.00 horas y la entrada será gratuita.

Proyecciones: Enero: Casablanca. Febrero: Los pájaros. Marzo: Senderos de Gloria. Abril: Dos hombres y un destino. Mayo: Rebelde sin causa. Junio: Bonnie and Clyde.



# Gaztegunea, ekintzaz betetako txokoa

**G**azteek harrera ezin hobea egin deutsee Gaztegune barriak eskaintzen dituan jolas, tailer eta hitzaldiei

Mungiako nerabeentzako prestaturiko lokalean gazte askok parte hartzen daben ekimenak egin dira, kasurako, Gazte disko-jaiak (hiru egin dira 2015. urtean). Disko-jai horreek gazte ugari batzen dabez, saio bakoitzean 40tik gora. Ganera, Gazteguneak skate pistaren urteurrenaren argazki erakusketa eta Kalesarean Dokumentalaren emanaldia eskaini ebazan zezeilean, Scooter Freestyle Masterclass-a apirilean, bizikletak konpontzeko tailerra garagarriean eta hip hop kontzertua urrian.

Gazteentzako interesgarriak diran hitzaldiak bere egin dira, adibidez, interrail-en ganekoa eta European lan egin eta ikasteko aholkuen ingurukoa.



Gazteguneak ping-pong eta mahai-futbol txapelketak, karaokea, bideoklip zein kirol-bideoen emankizunak eta mahai-jokoak izan ditu, besteak beste, abiapuntu azken hamabi hilabeteotan.

Hainbat eta hainbat dira Gaztegunean erabilgarri dagozan materialak, besteak beste: Ping-pong mahai bi, mahai-futboleko jokatzeko mahai bi, billarra, telebista, Wii, musika-katea, ordenagailu bi, doaneko Wifi

zerbitzua, mahai-jokoak eta aldizkariak.

Gaztegunea astelehenetik eguenera 17:00etatik 20:00etara eta bariku eta zapatuetan 17:30etik 21:00etara egoten da zabalik.

# Mungirock, musikari leku egiten

## Mungirock, punto de encuentro para el ensayo

Este espacio musical cuenta con dos salas de ensayo abiertos de lunes a domingo en horario de 10.00 a 22.20 horas. Aunque cada grupo cuenta con dos sesiones de dos horas cada una a la semana, tienen la oportunidad de solicitar más pases. Asimismo, el lugar posee una sala para los grupos y baños.

Se pueden organizar funciones musicales solicitando previamente un permiso en Astiunerako Udal Erakundeak.

**M**usika areto hau zabaldu zanetik, kontzertu ugari egin dira bertan eta Mungiako talde askok erabilten dabe entsaiatzeko

Estreinaldi ona izan dau Mungirock aretoak. Azken Zarata alkarteak eta Astiunerako Udal Erakundeak alkarlanean kudeatzen daben areto honek sano harrera ona izan dau musikazaleen, musikagileen eta, jakina, herritar askoren aldetik.

Urtarrilean estreinatua zan Mungiako Belako taldearen eta Rafa Ruedaren kontzertuakaz. Harrezkero, oso estilo ezbardinak daukiezan taldeen eskaintza zabala ekarri dau. Bluegrass Country-tik punk akustikora, musika estilo ezbardinak,

talde emergenteak eta hasiberriak, batzuk bertokoak eta beste batzuk atzerrikoak izan dira. Musikazaleek eskertu egin dabe kontzertu aukera zabal hori eta 80 entzuletik gora batu dira Mungirock-ek eskainiko ekimenen baten.

Mungirock-ek, kontzertuak ekarteaz ganera, bertoko taldeei entsaiatzeko lekua bere eskaintzen deusie. Mungiako eta inguruko 11 taldek -43 lagunek- erabilten dabe lokal hau euren musika lantzeko. *Eleven lies, All I need you, Bezain, Arrakada, Crows of Prey, Santi Matxete, Txokolate sexy, Demeon, The Ispasters, Pinturas Iñigo* eta *Lupara* taldeek erabilten dabez entsaio gelak.

# Eta euskerak zer barri? ◀

Azken urtean euskeraren erabilera indartzeko egin diran ekintzen artean aipamen berezia merezi dau Udalak argitaratutako materialak.

Hainbat lan argitaratu dira, hemen daukazuez batzuk:



## HERRI ONDAREAREN KATALOGOA

Mungiako ohiturak eta tradizioak mungiarren ahotik entzun gura badozuz sartu hemen: [www.mungia.org/argitalpenak](http://www.mungia.org/argitalpenak)



## HAUR ETA GAZTEEN JARDUERETARAKO HEZITZAILEENTZAKO GIDA

Eskola ordutegitik kanpoko ekintzetako monitore eta jagoleentzako gida praktikoa (zelan bultzatu euskera gaztetxuen artean)



## MUNGIAKO PAISAIA LINGUISTIKOAREN AZTERKETA

Mungiako kantak, esakuneak, jolasak ohiturak... 0-9 urteko umeentzako material bilduma itzela; gurasoentzat zein maisu maistrentzat



## MUNGIAKO HAUR ETA GAZTETXUEN HIZKUNTZA OHITUREN GANEAN EGINDAKO AZTERLANA

(noiz, non, zelan, nogaz... egiten daben euskeraz eta noiz ez)

Material eta aukera piloa zeure esku.

ARGITARAPEN GUZTIAK HEMEN IKUS LEITEKEZ:

[www.mungia.org/argitalpenak](http://www.mungia.org/argitalpenak)



## MUNGIAN ZAHARRAK BARRI

Bertoko kultur ondarea lantzeko lehen hezkuntzarako unitate didaktikoa da.

Lan honen helburua, Mungiako euskal ondare etnografiko eta linguistikoa batu, landu eta berarekin Lehen Hezkuntzako 1. zikloko umeentzako material didaktiko- pedagogikoa eskaintzea izan da.

# Mungiarren argazkiek osatzen dabe 2016ko egutegia

**Boto-kopururik gehien hartu daben hamahiru argazkiak agertzen dira bertan**

Herri honetako bizilagunak aktiboak eta sortzaileak dira. Udalak herritarren partehartzearen bidez eratu gura izan dau 2016ko egutegia, Mungiak dituan txoko berezi desbardinaren argazkiak egin eta egutegi barria ilustratzeko aurkezteko aukerea eskaini deutse mungiarrei.

Lehiaketa honen bidez, herria dinamizatu gura izan da. Guztira 34 parte-hartzaile egon dira, eta 152 argazki aurkeztu ditue. Aurkeztutako argazki guztietatik, epaimahaia egindako lehen aukeraketa baten ostean, 47 geratu dira. Aukeratu horreek ikusgai jarri eta erakusketa antolatu da zemendian zehar Alkartasuna-Concordia aretoan, Mungiarrek 47 horreetatik euren gustukoenak aukeratu daiezan.

**Herritarren parte hartzea, bai argazkiak egiteko eta bai horreen aukera egiteko, ezinbestekoa izan da egutegia osatzeko.**

Holan, bada, gura izan daben mungiarrek erakusketara joan eta gehien gustetan jakezan argazkiei botoa emoteko erea izan dabe. Boto kopururik handiena lortu daben hamahiru argazkiak izan dira 2016ko egutegia janzteko erabili diranak. Eta 47otatik botorik gehien hartu dauena da, hain zuzen bere, egutegiaren aurrekaldean jarri dana; beste 12 argazkiek, barriz, urtariletik abendura arteko orriak bete ditue.



Felix Urrutia, egutegiko 'Zumetzagako Mikel Deuna' argazki-irabazlearen egilea, saria jasotzen.

## Las fotos de las y los mungiarros conforman el calendario del 2016

Sabedores de que el municipio de Mungia está nutrido de gente activa y creativa, desde el Ayuntamiento se decidió organizar un concurso de fotografía del cual saldrían las fotos para el calendario del próximo año.

Así, en octubre 34 participantes se apuntaron a esta competición y presentaron 152 imágenes que plasmaban rincones especiales de la localidad. Un jurado realizó la primera criba escogiendo 47 de estos trabajos. Tras ello, las piezas se exhibieron en noviembre en la sala Alkartasuna-Concordia y fueron los y las mungiarros quienes, a través de sus votos, escogieron las fotografías que formarán el almanaque del 2016.

Las trece fotos más votadas han conseguido ilustrar el anuario. Mientras que la imagen que más votos ha obtenido es la ilustración de la portada, las otras doce fotografías estamparán los meses desde enero a diciembre.

### ERDU ETA HARTU ZURE EGUTEGIA!! OPARIA DA

Abenduaren 21etik aurrera hartu zeinke

Udaletxean (Harrera Bulegoan) (9:00-14:00)

Agirre Jauregia (Harrera Bulegoan) (10:00-14:00 / 16:00-20:00)

VEN A POR TU CALENDARIO!! ES GRATIS

A partir del día 21 de diciembre

En el Ayuntamiento (Oficina de atención) (9:00-14:00)

En Agirre Jauregia (Oficina de atención) (10:00-14:00 / 16:00-20:00)